Mar Thoma Syrian Church of Malabar

Holy Week Services (English)
Good Friday Service
Part III
Song
Postrate after the sign of the cross

(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)

O Lord Jesus Christ, - who was mocked by your servant while facing prosecution, - on that day when you judge the world in righteousness, - be kind to us and have mercy on us.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”
(Repeat after the Leader)
All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ. Glory be to your Father— and worship to the Holy Spirit. May your blessings and mercies — be with us sinners. May the doors of the heavenly Jerusalem be opened— and our prayers heard before your throne of grace. Praise be to you, O Lord Jesus Christ, -- praise be to you, eternal refuge. May your blessings be on us.
Kar-tha—sthu-thi-ni-na-ku—tha-tha—nu-ba-hu-ma-nam
(Lord, all praises to you and to the Father all honor)

Vi-shu-dha—ru-hay-ku—pu-kazh-cha—va-nda-nam
(To the Holy Spirit all adoration and glory)

Pa-pi-ka-la-kun-na—nin-nu-de-adi-ya-ri
(We your servants who are sinners)

Anu-gra—ham-kru-pa-yum—cho-ri-nggee—da-na-me-nee
(beg for your mercy and grant us blessing and your grace)
Mee-lul—la-ye-ru-sa-le-m—va-thil-thu-ran-ni-tu
(Open the doors of the Heavenly Jerusalem)

Msi-ha—sim-ha-sa-ne—prar-tha-na-etha-na-mee
(and hear our humble prayers
before your throne of grace)

(Glory to you O Lord, Glory to you)

Ni-thya—sa-ra-na-vu-me—sthu-thi-thee—ba-rek-mar
(Our eternal refuge, we glorify you, Bless us of Lord)
L: Our Father in Heaven, 

(All) Hallowed be Your Name; Thy Kingdom come, Thy will be done on Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. Forgive us our sins. As we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom, the Power, and the Glory are Yours, forever and ever. Amen.
SUPPLICATION

L: Lord God, who was crucified for our salvation, may your passion be for us the ground for peace, the flag of victory and the hope of salvation. Bless us by your mighty right hand and protect your entire household under the wings of your cross. O God, Father, Son and Holy Spirit, enable us to please you, to sing praises to you and give thanks to you now and all the days of our lives.

P: Amen.
Psalms 22 (Responsive Reading)

1 My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from saving me, so far from my cries of anguish?
2 My God, I cry out by day, but you do not answer, by night, but I find no rest. [b]

3 Yet you are enthroned as the Holy One; you are the one Israel praises. [c]
4 In you our ancestors put their trust; they trusted and you delivered them.
5 To you they cried out and were saved; in you they trusted and were not put to shame.

6 But I am a worm and not a man, scorned by everyone, despised by the people.

7 All who see me mock me; they hurl insults, shaking their heads.

8 “He trusts in the LORD,” they say, “let the LORD rescue him. Let him deliver him, since he delights in him.”
9 Yet you brought me out of the womb; you made me trust in you, even at my mother’s breast.
10 From birth I was cast on you; from my mother’s womb you have been my God.
11 Do not be far from me, for trouble is near and there is no one to help.
12 Many bulls surround me; strong bulls of Bashan encircle me.
13 Roaring lions that tear their prey open their mouths wide against me.
14 I am poured out like water, and all my bones are out of joint. My heart has turned to wax; it has melted within me.
15 My mouth[d] is dried up like a potsherd, and my tongue sticks to the roof of my mouth; you lay me in the dust of death.
16 Dogs surround me, a pack of villains encircles me; they pierce[ε] my hands and my feet.
17 All my bones are on display; people stare and gloat over me.
18 They divide my clothes among them and cast lots for my garment.
19 But you, LORD, do not be far from me. You are my strength; come quickly to help me.
20 Deliver me from the sword,
my precious life from the power of the dogs.
21 Rescue me from the mouth of the lions;
save me from the horns of the wild oxen.

22 I will declare your name to my people;
in the assembly I will praise you.
23 You who fear the LORD, praise him!
All you descendants of Jacob, honor him!
Revere him, all you descendants of Israel!
24 For he has not despised or scorned
the suffering of the afflicted one;
he has not hidden his face from him
but has listened to his cry for help.
25 From you comes the theme of my praise in the great assembly;
    before those who fear you I will fulfill my vows.
26 The poor will eat and be satisfied;
those who seek the LORD will praise him—
    may your hearts live forever!
All the ends of the earth will remember and turn to the LORD, and all the families of the nations will bow down before him, for dominion belongs to the LORD and he rules over the nations.
29 All the rich of the earth will feast and worship; all who go down to the dust will kneel before him—those who cannot keep themselves alive.

30 Posterity will serve him; future generations will be told about the Lord.

31 They will proclaim his righteousness, declaring to a people yet unborn: He has done it!
ALL: O God, you are worthy of all thanksgiving and praise.

Barekumor

L: Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit.

P: As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.
RESPONSORY

L: O God the Father, you loved the world so much that you sent your beloved Son for the sake of sinners,
P: O God our Father, you are worthy to be blessed and adored.

L: O Lord Jesus Christ, by your passion and death you saved us from the deceits of the evil one,
P: O Lord Jesus Christ, you are worthy to be blessed and adored.
L: O God the Holy Spirit, by the mystery of your power you redeemed and cleansed us from all the stains of sin,

P: O God the Holy Spirit, you are worthy to be blessed and adored.

L: O Triune God, Father, Son and Holy Spirit,
P: You are worthy to be blessed and adored.
L: Let us pray to the Lord for his blessings and mercy.

P: Merciful Lord, have mercy and help us.

L: May we be counted worthy to offer to you unceasing praise, thanksgiving and unfading majesty. O Lord Jesus Christ, you were hung on a cross with your hands stretched out. With your outstretched arms you gathered together all the peoples of the world into your fold.
By the deep compassion of a good shepherd you laid down your life for the sheep.

By that great self offering you absolved the sins of mankind.

To you we will offer praise, thanksgiving and majesty at this service of prayer on this Good Friday and all the days of our life.

P: Amen.
L: Praise be to you O Lord most high, who created us in your own image and likeness.

Most compassionate Lord, by your cross you brought us to life and by your death we have been liberated. We glorify you for this most wonderful salvation by which you have completed your hearts desire for your creation.
You had created Adam in your image and breathed the breath of life into him. and he became a living being. Even though he was beauty personified amid your glory shone through him, by his disobedience he became a shameful creature in whom death reigned. But by your amazing love you gave yourself up on the cross to restore him to life and salvation. By your cross you have rejuvenated human beings and they have received the gift of new life.
We pray to you, O Lord, on this day when we joyfully celebrate the memory of your life-giving passion and death. Grant us grace to crucify the flesh with all its sinful passions. Enable us to participate in your passion in holiness and with a broken and contrite heart. May the old self who rejoices in the pleasures of flesh be killed in us and the new self raised up by participating in your passion. O Lord, forgive us all our sins, committed knowingly and unknowingly, willingly and unwillingly. May our lives be pure and undefiled before you. We commit ourselves wholly into your hands. Count us worthy to receive you when you come again in glory. We will offer praise and thanks-giving to you on this Good Friday and all the days of our life.

P: Amen.
Nilavily njaan kelkunney kroosil
Alarunnathilen rakshakan thaan
Muraviliyum kehlkunnenavidey
Sakalavum
nivarthicchathilenikkai

(We hear a cry from the cross, My redeemer is
crying out with great pain in loud sound. In the midst of
all the cries Jesus said "The Redemption is complete".)
Baliyaal mochanamenikk-arulee
Balayaaril thala chathacchavidey
Balavaaney jayicchavan kaiyaal
Vilangarayavarey viduvicchu
Valuthaayoru jayam neydiyapin

(By His great sacrifice on the cross, I am redeemed. He
rested His head on the Cross and became victorious over
the Strong Ones. Those who were under bondage were
released and won the great victory.)
Varunnithaa njaanesyvey ninnarikil
Koorisathil ninney njaan kaanunnu
Choriyunneyn baashpam nin paadey
Paravaanarutheynikudayoney

(I see you Lord on the cross and I am coming to you Jesus and weep at your feet with pain that cannot be explained.)
Paarida mathilee--vidam aarum
Paapiyey snehicchillayyo
Maranattholam neeyeene
Snehicchen ripookkaley odukki
Saranamenikkai nee neydi

(No one on the earth has even loved the sinner so much - even unto death and destroyed all my enemies and gave me refuge.)
RESPONSORY

L: O holy and righteous God, supreme judge of all, you allowed yourself to be condemned to death by unjust people.
P: Gracious God, bless us as we draw near to your cross.

L: O God, by your cross you lifted us up and by your death you brought us out from death to life.
P: Gracious God, bless us as we draw near to your cross.

L: Gracious God, while you are God by nature and in essence, you became a man; you were condemned to death and you canceled the power of the adverse judgement on us.
P: Gracious God, bless us as we draw near to your cross.
Daiva suthan skeeppayil thalachaayicchu
Than dhehiyey pithaavin kaikalilelpicchu
Mrithi rahithan than marichavaridayil
Aaswasicchathinaal kabarathil ninnu
Parudeesayinnullilehkku pokum vazhi
Thannuyirppil nampum Aada sutharkkaai thelicchu
Halleluiah -u – Halleluiah

(The Son of God committed his soul into the hands of the Father and rested his head on the Cross. The One who has no death died and became one among those who die. In so doing he has opened the way to Paradise from the graves and assured all the children of Adam resurrection unto eternal life.)
God himself tasted death on the cross and gave mankind resurrection. He descended into hell and broke down its iron gates and redeemed all those who are created in the image of Himself from the curse of death. Praise be to God on High.
1  Njangal kai etta nin - kashta – tha thazcha
Karthave vazhtha petta thaa - ka
(Response)

(O Lord, may the suffering and humiliation you received on our behalf be glorified)
2. Balatthaal pandu mesraynil ni-
Nedutthororu Munthiri kodiyaam
Yudar
Maaraayin vellam
madhuramaakki
Theertha vannu dhaahiccha
neram
Kaipu kaadi neetteedunnunu (Response)

(The Jewish nation whom you brought out of the land of Egypt under a mighty hand with signs and wonders, the Wine that you made to grow, gave you the drink of bitterness mixing the waters of marrah and sweetness.)
3. Anpeyrum naathan Onpathaam maniyil
Van pisaachey kolla cheyyunnu
Kampamakatti thumpam neekki
Thampurran munnpiil sammatharaakki
Nivirtthiyaaye nnura cheyyunnu

(Response)

(The loving Lord, at the ninth hour of the Lord destroyed
the great enemy Satan, removed all curses and gave us all good
things and made us acceptable to the Father in Heaven. He then
announced that all things have been accomplished as he
shouted, "It is Finished.")
4. Paarakal potti keerunnayyo
Thurannedunnu kabaridangal
Keereedunnu devaalayatthin
Thiraseela randdai sooryanum
thantey

Prabhayey moodi mangeedunnu

(Response)

(The rocks split, the graves were opened, the veil in the temple was torn from top to bottom, the sun hid its brightness)
5. Koorisinnarikil ninnoradhipan
Paryunnivan thana daiva
kumaaran
Khadhakanoruvan vilaavil kutthi
Chanuku thurannu rakthavum
jalavum
Chorinju loka
visuddhikkayi

(Response)

(One of the centurions who stood by the cross says, "Truely this is the Son of God." One of the soldiers thrust his spear into the side and from its flowed blood mixed with water for the cleansing of the world.)
1. Njangalkai athi kashtathakal -
Ettoru natha njangale nee
Anugrahichhavayin pankum nin
Rajyohariyum nal-kename

(Response)

(O Lord who went through suffering for us, bless us and make us partakers in your Kingdom.)
2. Kallanmarodu koodayavan
Ennapettennu llathai
Ezhutiyya vakiyam nivarthippan
Vallbhaan engane manssai
Bharam kondu dal thazhumbol
Keereedunnu kalkarangal
Chorathullikal sirasumuthal
Padattholam ozhu-kunu

(Response)

(How did the Lord consent that the written scripture which says "He was counted as one among the thieves? As the body hangs down under its weight, the hands and feet tear apart under the weight. Blood flows from head to foot.")
(The Body of Christ swelled under the sun and its heat. Greater still was the pain because the Holy face of His Father has disappeared from him. He cried "My God, My God" with much tears and worshipped His Father.)

(The Malayalam text on the right side is not translated.)
(He cried "My God, My God" with much tears and worshipped His Father. Satan showered his fiery arrows like a rain, the enemies surround the cross and scoffed and laughed. Jesus took hold of the Strong One with strength and took away from him all the spoils he took from Man.)
5. Swarlokaththin vaazhvukaley ellaam thaathan nalkunnu
Bhoolokaththinnathirukaley
swaatheenatthil vaangunnu
Lokam jadam pisaachivarmeyl eykanaayi than jayam neydi
Thaathanodu maanusharey yojippicchaan rakthatthaal

(The Father showers all the blessings of the Heaven upon Him and the boundaries of the world are handed over. Jesus came out victorious over the world, the flesh and the evil ones along and reconciled humankind with God)
6. Thaatha nivritthiyayenndaney

thaathanoduraccha pin sirassathiney
Kroosil chaayicchayyayyo aatmam
thaathaney elpicchu
Koorisiley ninnudey jayamathiney
paravaanaarkum vasamilley
Thiru sabha athiney anubhavippan
aruleedanamey karthaavey.

(When all these have been accomplished, Jesus announced to His
Father and all things have been fulfilled and gave his spirit to the
Father and rested his head on the cross. Lord grant the Church
that we may enjoy all these glories with you.)
7. Namaskaram Kekkunnavane
Yachanakal nalkunnavane
Njangalin prathanakal kettu
Yachanakal nal kee-dename

(O Lord, who hears our supplications and who replies to our petitions, hear our prayers and supplications.)
Postrate after the sign of the cross

(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)

O Lord Jesus Christ, - who destroyed our death by your death, - renew and strengthen our lives and have mercy on us.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”
(Repeat after the Leader)
All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ. Glory be to your Father— and worship to the Holy Spirit. May your blessings and mercies – be with us sinners. May the doors of the heavenly Jerusalem be opened— and our prayers heard before your throne of grace. Praise be to you, O Lord Jesus Christ, -- praise be to you, eternal refuge. May your blessings be on us.
L: Our Father in Heaven,

(All) Hallowed be Your Name; Thy Kingdom come, Thy will be done on Earth as it is in Heaven.
Give us this day our daily bread. Forgive us our sins. As we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom, the Power, and the Glory are Yours, forever and ever. Amen.
Kar-tha—sthu-thi-ni-na-ku—tha-tha—nu-ba-hu-ma-nam
(Lord, all praises to you and to the Father all honor)

Vi-shu-dha—ru-hay-ku—pu-kazh-cha—va-nda-nam
(To the Holy Spirit all adoration and glory)

Pa-pi-ka-la-kun-na—nin-nu-de-adi-ya-ril
(We your servants who are sinners)

Anu-gra—ham-kru-pa-yum—cho-ri-ngee—da-na-me-nee
(beg for your mercy and grant us blessing and your grace)
Mee-lul—la-ye-ru-sa-lem—va-thil-thu-ran-ni-tu
(Open the doors of the Heavenly Jerusalem)

Msi-ha—sim-ha-sa-ne—prar-tha-na-etha-na-mee
(and hear our humble prayers before your throne of grace)

(Glory to you O Lord, Glory to you)

Ni-thya—sa-ra-na-vu-me—sthu-thi-thee—ba-rek-mar
(Our eternal refuge, we glorify you, Bless us of Lord)
Lesson 5
Song
Lesson 6
1. Hey paapi nee-nakkundaya paapavisham
Theeruvan thatha-nayachoru parihari
Eevanallo- lokathin papathe chumannavan
Rakthathal-mochanam- nalkan Ba- liaitheernnu

(O you sinner, this is the cure for the removal of the poison of sin. This is He who has been send to carry away the sins of the World. Here is the one who has given himself to be the sacrifice, by whose blood you are redeemed.)
2. Kroosinkal nee vanneedaan vilikkunnu
   Thirumeni kandu thrikkaalkal chumbikkaa
   Kallanmaril-loruwanum Sathathipanumthante
   Oolle-thingum daiva-thejhase-kandhathorka

(Jesus calls you to come to the Cross. See His Holy Body and kiss his feet. Remember even one of the thieves and the centurion saw the inner glory of Jesus who hang on the cross.)
3. Paapikal krushina-rikil vaneedunnu
Vairikal thottu-odi olicheedunnu
Kroosin jayam kandengal
suddhikkay nin raktham
Van nadkhipol ozhikeedaan
yaajikkunnu njangal

(The sinners come to the Cross. The enemies were defeated and hide themselves. Seeing the victory of the Cross, we plead that the blood may flow like a river unto the cleansing of all our sins.)
4. Rakshayei nivarthichennu thanurakkunnu
   Thaathan thantey thanayan bali kandudaney
   Saapangal neekkeedunnu, daanangal chintheedunnu
   Koorirul audeedunnu kroosinkal veygam ethaam.

(Jesus cried out "The work of redemption is complete.' from the cross. Father having seen the sacrifice of his beloved Son, removed all the curses and gave all gifts in abundance. The darkness departs. Let us go the cross at once.)
5. Paapee anuthapikka-paapangal vittiduka
Paapikkaasrayam-mattarumillihatthil
Thaathasu-thatmakakkalku- ndakatte
mamahathwam
Aadimuthal-eppozhum-ennekkum oondaka

(O sinner, repent and run from your sins. There is no other refuge for the sinner than at the cross. May there be glory to the Father, Son and to the Holy Spirit now and for ever.)
Postrate after the sign of the cross

(All kaumas are to be repeated after the priest with prostration)

O Lord Jesus Christ, - who destroyed our death by your death, - renew and strengthen our lives and have mercy on us.

(3x)- “O LORD GOD, HAVE MERCY ON US. KURIYELEISON.”
(Repeat after the Leader)

All: Praise be to you, O Lord Jesus Christ. Glory be to your Father— and worship to the Holy Spirit. May your blessings and mercies – be with us sinners. May the doors of the heavenly Jerusalem be opened— and our prayers heard before your throne of grace. Praise be to you, O Lord Jesus Christ, -- praise be to you, eternal refuge. May your blessings be on us.
L: Our Father in Heaven,

(All) Hallowed be Your Name; Thy Kingdom come, Thy will be done on Earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread. Forgive us our sins. As we forgive those who sin against us.
Lead us not into temptation, but deliver us from the evil one. For Thine is the Kingdom, the Power, and the Glory are Yours, forever and ever. Amen.
Kar-tha—s thu-thi-ni-na-ku—tha-tha—nu-ba-hu-ma-nam
(Lord, all praises to you and to the Father all honor)

Vi-shu-dha—ru-hay-ku—pu-kazh-cha—va-nda-nam
(To the Holy Spirit all adoration and glory)

Pa-pi-ka-la-kun-na—nin-nu-de-adi-ya-ril
(We your servants who are sinners)

Anu-gra—ham-kru-pa-yum—cho-ri-ngee—da-na-me-nee
(beg for your mercy and grant us blessing and your grace)
Mee-lul—la-ye-ru-sa-lem—va-thil-thu-ran-ni-tu
(Open the doors of the Heavenly Jerusalem)

Msi-ha—sim-ha-sa-ne—prar-tha-na-etha-na-mee
(and hear our humble prayers before your throne of grace)

(Glory to you  O Lord, Glory to you)

Ni-thya—sa-ra-na-vu-me—sthu-thi-thee—ba-rek-mar
(Our eternal refuge, we glorify you,  Bless us of Lord)
**Gospel**

P: May the glory of our Lord give grace and blessings to you all...

C: And with you also...

[Mathew 27:45-56]
Nicene Creed

P: We believe in the one true God, the Father Almighty.

C: Maker of heaven and earth and of all things visible and invisible.
We believe in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all world. Light of Light, very God of very God, begotten not made, being of one substance with
with the Father, by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary, and was made man. He was
crucified (+) also for us in the days of Pontius Pilate, suffered and died and was buried.
The third day He rose again by His Father’s Holy will, ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again with glory to judge both the living and the dead and of His kingdom
there will be no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord and giver of life, Who proceeds from the Father, Who with the Father and Son together is worshipped and glorified, Who spoke by
prophets and apostles. We believe in one holy Catholic and Apostolic Church. We acknowledge one baptism for the remission of sins and look forward to the resurrection of the dead
and the new life of the world to come.

Amen.

L: Bless O Lord, let us stand and attend.
C: Lord have mercy.
Song
Sermon
L: Our Lord and our God, praise be to you for ever, praise be to you, praise be to you. O Lord Jesus Christ, by your grace and abundant mercy hear our prayers and accept our service. Lord God, come to us, help us and cleanse us.
O Lord Jesus Christ, may our service be pleasing to you, our petitions acceptable and our prayers fitting to your glory.

O Lord, may your blessings, mercies, help and all your divine gifts descend on us and dwell with the whole humanity for ever.

P: Amen
BENEDICTION

L:  Blessed are you by the Lord God who made the heavens and the earth. May he bless and sanctify all of you who joined us in this service with an earnest mind. May our humble and inadequate prayers be heard before the throne of the triune God, the Father, the Son and the Holy Spirit.

P:  Amen.
End of Service Part III